



# Jól á Íslandi

Рождество в Исландии

Enska - English

Pólska - Polski

Spænska - Español

Filippseyska - Filipino

Arabíska - عَرَبِيّ

**Rússneska - Русский**

Kúrdíska - کوردی

Litháíska - Lietuviškai

Albanska - Shqip

Víetnamska - Tiếng Việt

Tælenska - ภาษาไทย

Farsi - فارسی

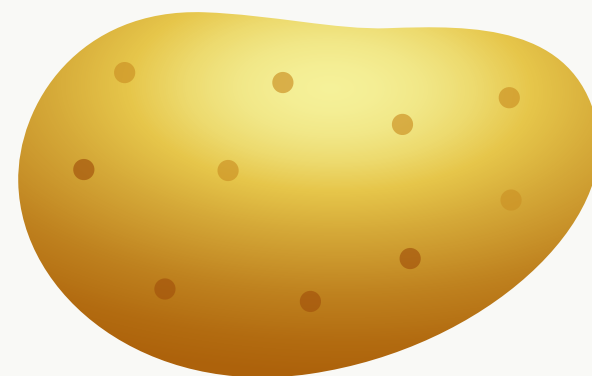




## Skór í glugga

Mörg börn á Íslandi setja skó í svefnherbergisgluggann á hverju kvöldi í þrettán daga fyrir jól. Á hverju kvöldi kemur einn jólasveinn í heimsókn og skilur eftir ávöxt, nammi eða litla gjöf. Börnin reyna að hegða sér vel því annars gæti jólasveinninn skilið eftir kartöflu í skónum.

Многие дети в Исландии каждую ночь в течение тринадцати дней перед Рождеством выставляют ботинок на окно спальни. Каждую ночь один из Дедов Морозов приходит в гости и оставляет фрукты, конфеты или небольшой подарок. Дети стараются вести себя хорошо, иначе Дед Мороз может оставить в ботинке картошку.



# Jólasveinar

Íslensku jólasveinarnir eru jólaóvættir af tröllakyni. Í gamla daga voru hryllingssögur af jólasveinunum notaðar til að hræða og skemmta börnum dagana fyrir jól. Smám saman breyttust sögurnar og í dag eru jólasveinarnir almennt nokkuð mennskir og færa börnum gjafir, syngja fyrir þau og segja sögur.

Исландские Деды Морозы - это чудовищные рождественские тролли, и первоначально ими запугивали детей перед Рождеством. С течением времени они понемногу менялись и сейчас они, как правило, похожи на людей и хорошим детям приносят подарки, поют для них и рассказывают им истории.



# Grýla

Grýla er tröllskessa og móðir íslensku jólasveinanna. Í gamla daga voru sagðar af henni hræðilegar sögur um hvernig hún safnaði óþekktum börnum í poka sinn. Síðan átti hún að hafa borið þau í helli sinn, hent í stóran pott og étið.

Грилла - это тролль женского рода и также мама исландских рождественских Дедов Морозов. Говорят, что она собирает непослушных детей в свою сумку, которую она носит на спине, а затем бросает их в большую кастрюлю и потом съедает.





## Leppalúði

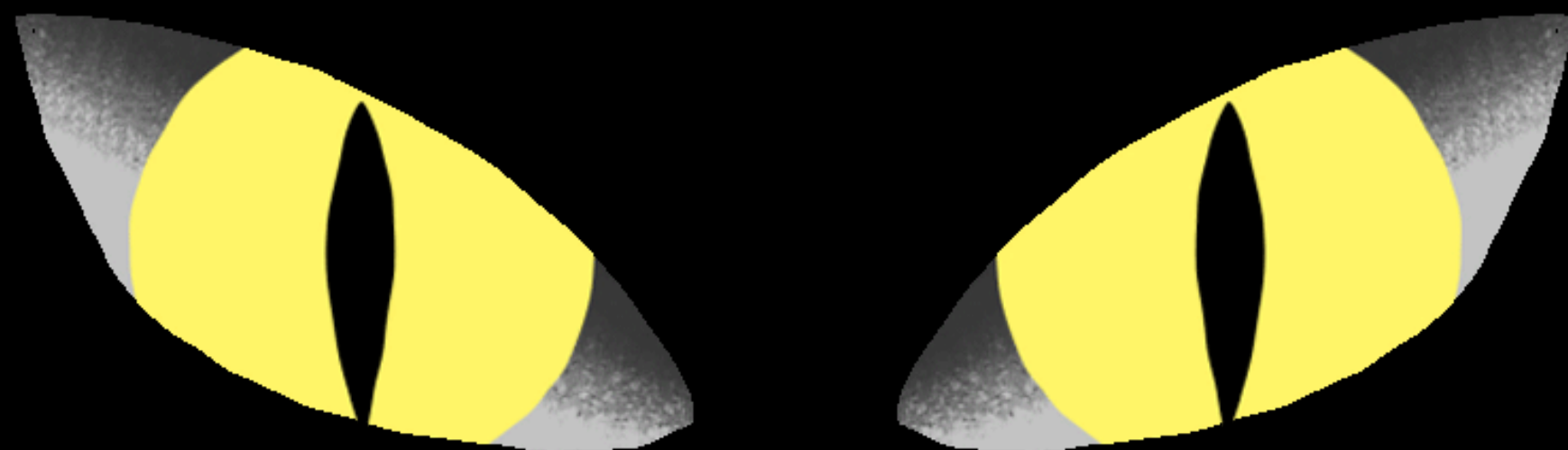
Leppalúði er eiginmaður Grýlu.  
Hann er sagður óskaplegt letiblóð.

Леппалуди - это муж Грилы, которого называют самым большим лентяем.

# Jólakötturinn

Jólakötturinn er óvættur og húsdýr hjá Grýlu og Leppalúða. Í gamla daga voru sagðar sögur af því hvernig hann át þau börn sem ekki höfðu fengið ný fót fyrir jólin. Börn fengu yfirleitt kerti og einhverja nýja spjör s.s. sokka eða skó fyrir jól svo þau færu ekki í jólaköttinn eins og sagt var.

Это чудовищный рождественский кот и также домашнее животное Грилы и Леппалуди. Он известен тем, что ест детей, которые не получили новой одежды на Рождество. Например, детям дарили свечи или что-то из одежды, носки или обувь, чтобы им не приходилось так сказать одевать кота.

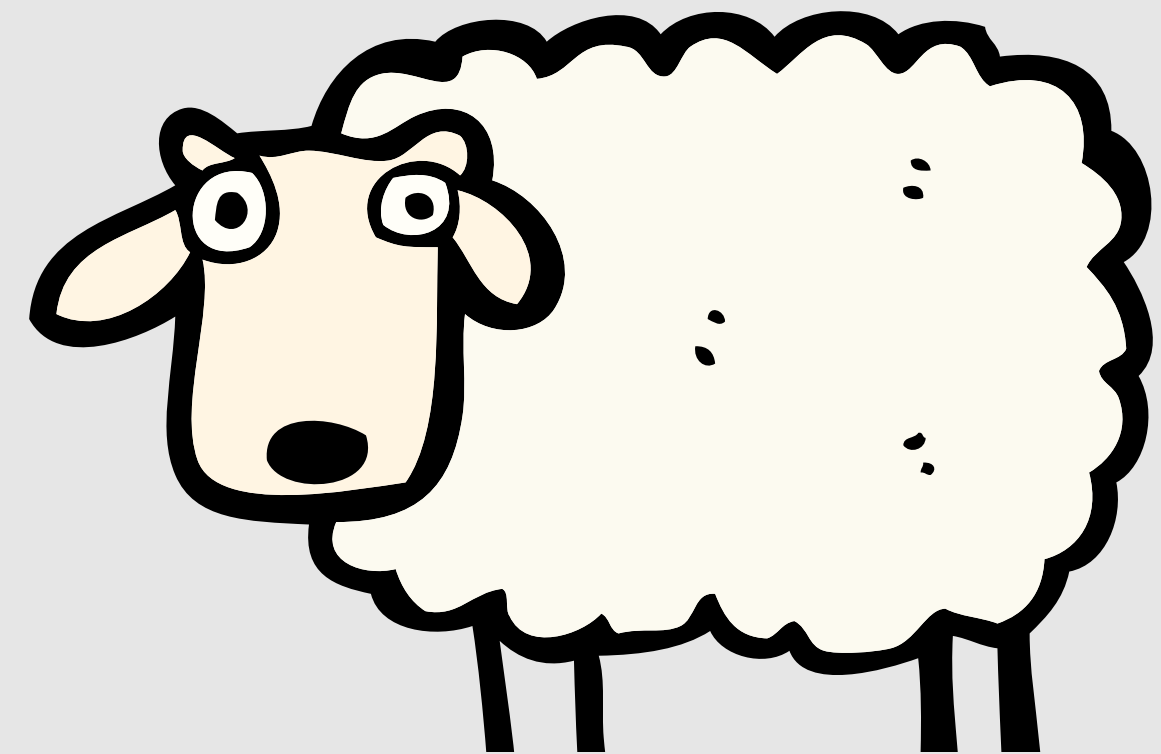


# Stekkjastaur

12. desember

Stekkjastaur kemur fyrstur til byggða og var hann sagður sjúga mjólk úr sauðkindum. Hann hafði staurfætur á báðum fótum svo það gekk heldur erfiðlega.

Самым первым приходит в поселения Стеккьярстойр и, как говорят, сосет молоко у овец. У него вместо ног деревянные протезы, так что делать это очень сложно.



# Giljagaur

## 13. desember

Giljagaur kemur annar til byggða. Hann faldi sig í fjósinu og fleytti froðuna af mjólkurfötunum þegar enginn sá til.

Гильягойр приходит вторым в поселения и, как говорят, прячется в коровнике, облизывая вкусную молочную пенку с края ведра, пока никто не видит.





# Stúfur

## 14. desember

Stúfur er þriðji jólasveininn. Hann er minnstur líkt og nafnið bendir til. Hann nældi sér í pönnu og át agnirnar sem brunnið höfðu fastar.

Стувур - это третий Дед Мороз и он же самый маленький из них, на что указывает и его имя - „коротышка“. Он хватает сковородку и съедает все, что подгорело и осталось на ней.

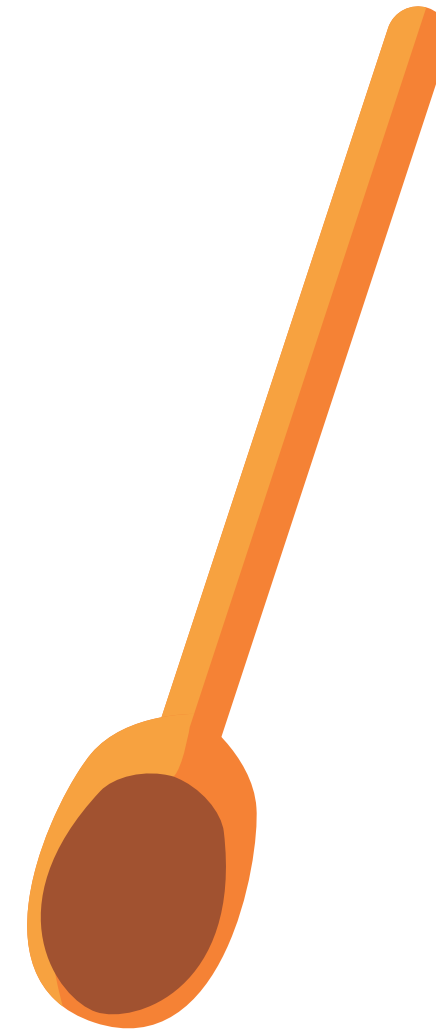


# Þvörusleikir

## 15. desember

Þvörusleikir er fjórði jólasveinninn. Þvörusleiki þótti afskaplega gott að sleikja þvörur og stalst inn í eldhús þegar færi gafst til að næla sér í þær. Þvara var stöng með blaði sem notuð var til að hræra í pottum eins og sleif er notuð nú á dögum.

Творуслейкир - это четвертый Дед Мороз. Творуслейкир любит облизывать черпаки и не упускает возможности незаметно для этого пробраться на кухню. Черпак раньше использовался для помешивания в кастрюле, как в настоящее время для этого используется ковш.





## Pottaskefill

### 16. desember

Pottaskefill, einnig nefndur Pottasleikir, er fimmti jólasveinninn. Pottaskefill skóf og sleikti innan úr pottunum.

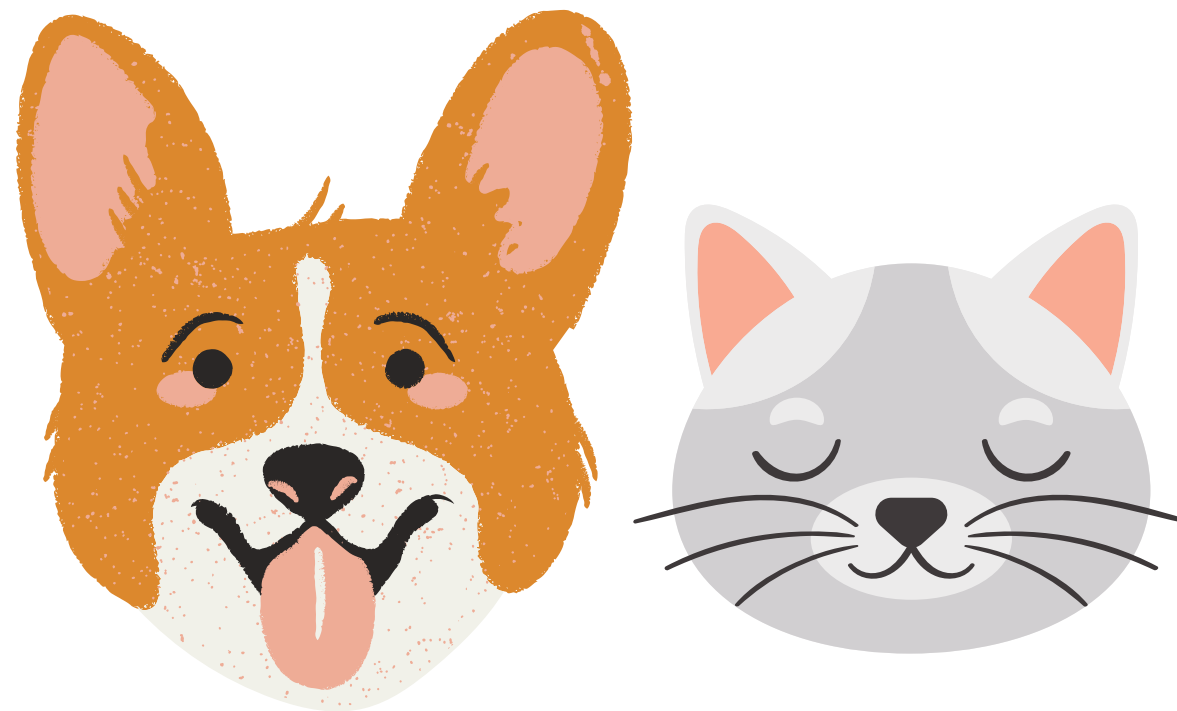
Поттаскевитл, которого также называют Поттаслейкир (Pottasleikir) - пятый Дед Мороз. Поттаскевитл соскребает все из кастрюль и облизывает их.

# Askasleikir

## 17. desember

Askasleikir er sjötti jólasveinninn. Þegar askarnir, sem voru eins konar trédiskar með loki, voru settir fyrir hunda og ketti var Askasleikir snöggur að stela þeim.

Аскаслейкир - это шестой Дед Мороз. Когда деревянные тарелки ставят на пол для котов и собак для облизывания, то Аскаслейкир успевае́т облизать эти тарелки до них.

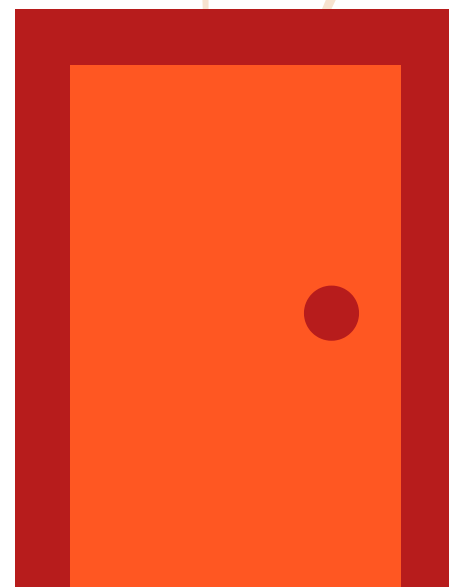


# Hurðaskellir

## 18. desember

Hurðaskellir er sjöundi jólasveinninn. Hurðaskellir var mikill ólátabelgur og skellti hurðum svo fólk hrökk upp úr fastasvefni.

Хурдаскетлир - это седьмой Дед Мороз. Хурдаскетлир очень шумный и очень громко хлопает дверьми так, что люди просыпаются и вздрагивают от испуга.



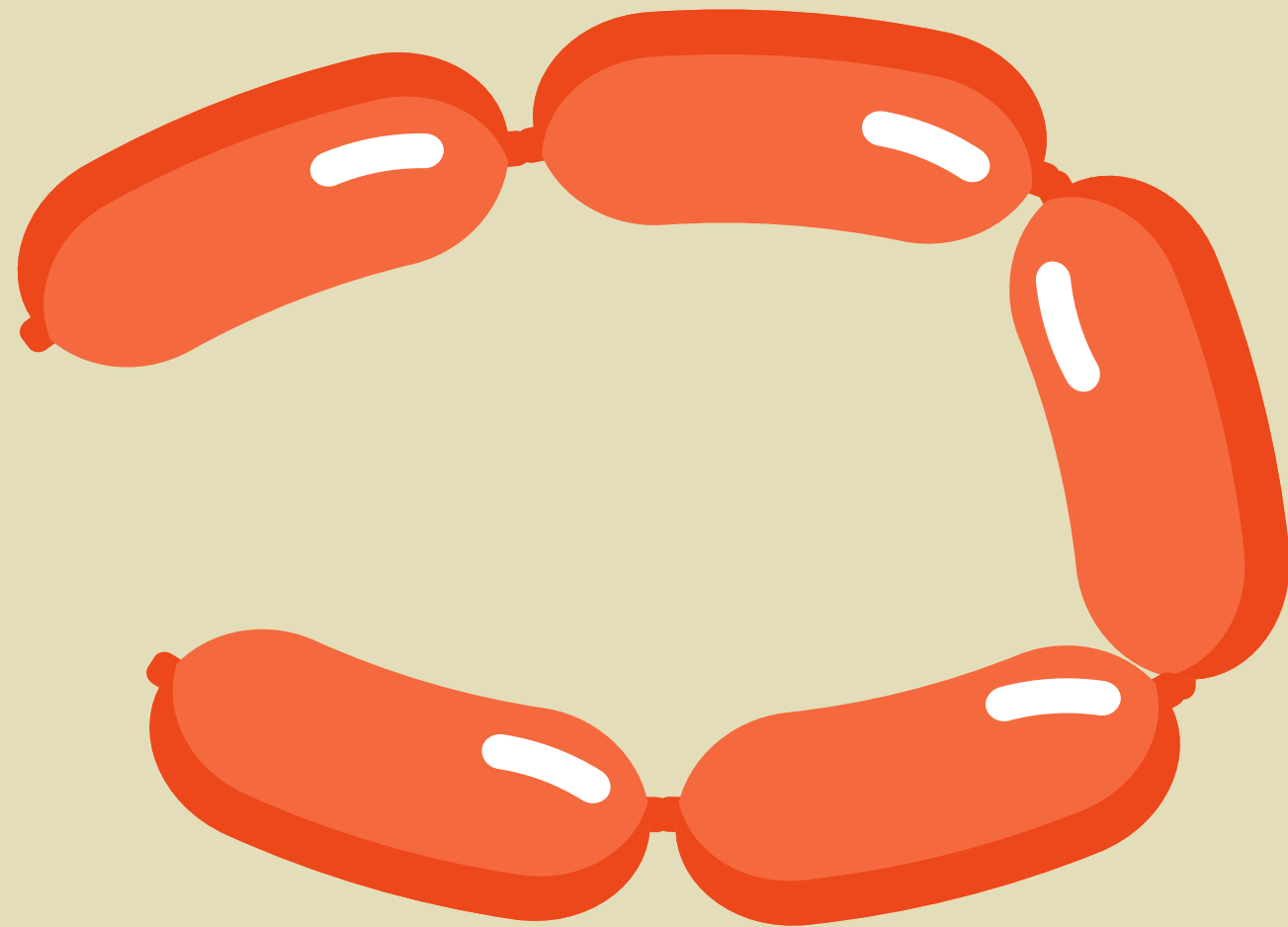
# Skýrgámur

**19. desember**

Skýrgámur er áttundi jólasveinninn. Skýrgámi þótti skyr afskaplega gott og stalst gjarnan í skyrtunnuna og hámaði í sig þangað til hann stóð á blístri.

Скиргаумур - это восьмой Дед Мороз. Скирный обжора уллучив момент, пробирается к бочке со скиром и ест вволю до тех пор, пока „не лопнет“.





## **Bjúgnakrækir** **20. desember**

Bjúgnakrækir er níundi jólasveinninn. Bjúgnakrækir var fimur að klifra og sat gjarnan upp í ráfri eldhúsa og raðaði í sig bjúgum.

Бьюгнакрайкир - это девятый Дед Мороз. Бьюгнакрайкир очень ловкий и забирается вверх на балки в кухне и там обжирается сардельками.

# Gluggagægir

21. desember

Gluggagægir er tíundi jólasveinninn. Gluggagægir lagðist á glugga til að gægjast inn. Ef hann sá þar eitthvað eigulegt reyndi hann að krækja sér í það.

Глюггагайгир - это десятый Дед Мороз. Глюггагайгир подглядывает в окна домов. Если он увидит что-то, достойное его внимания, он обязательно постарается проникнуть в дом и забрать это себе.





# Gáttapefur

**22. desember**

Gáttapefur er ellefti jólasveinninn. Gáttapefur hafði mjög stórt nef og fann ilminn af laufabrauði langt upp á heiðar, sem lokkaði hann til bæja.

Гауттатевур - это одиннадцатый Дед Мороз. У этого Деда Мороза очень большой нос и невероятно хороший нюх, он улавливает запах рождественского хлеба даже далеко в горах, что и привлекает его в поселения.

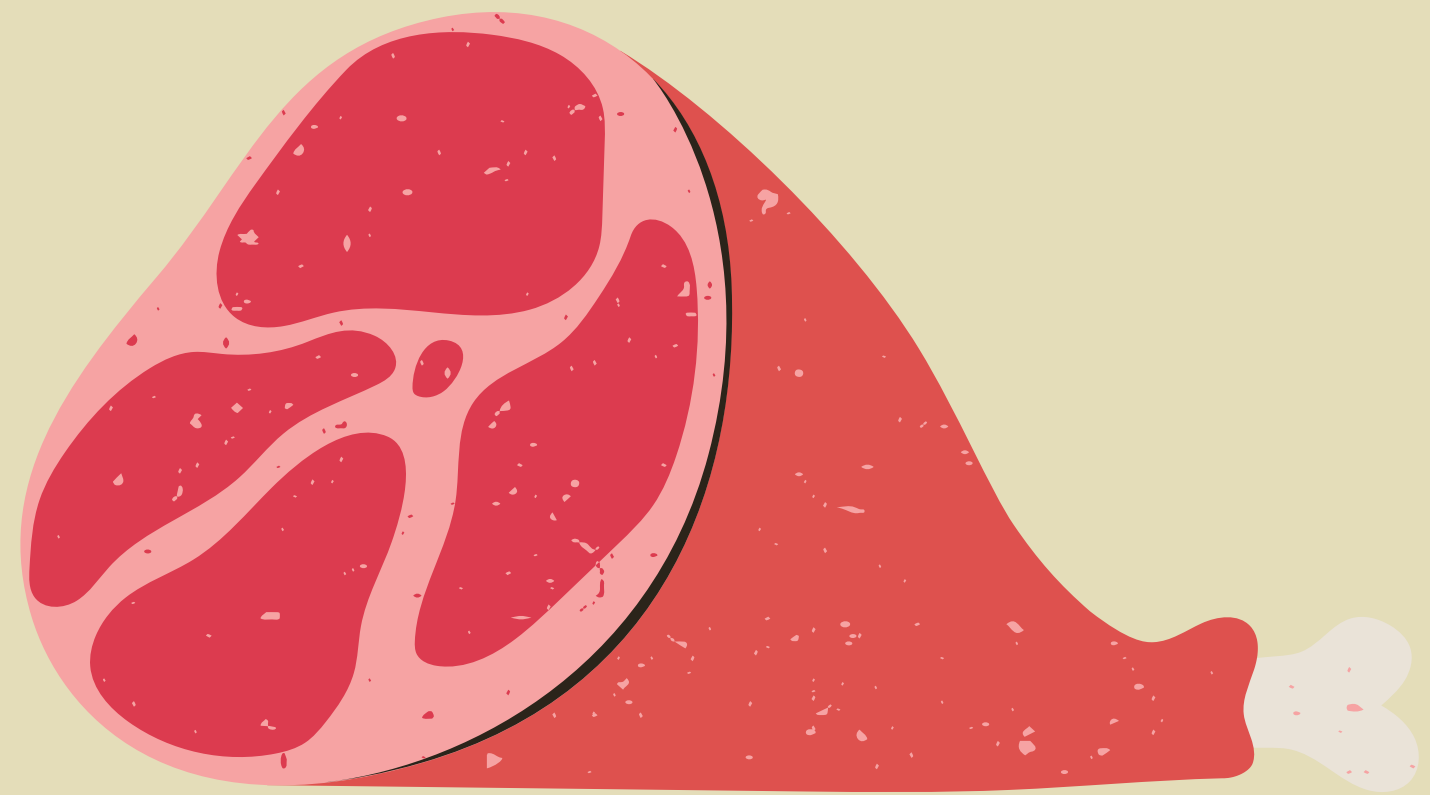


# Ketkrókur

**23. desember**

Ketkrókur er tólfti jólasveinninn. Ketkrókur kom á Þorláksmessu til bæja og reyndi þá að ná sér í hangikjötslæri gegnum strompinn.

Кеткроукур - это двенадцатый Дед Мороз. Кеткроукур приходит в поселения в День святого Торлаукура и ворует копченое мясо через отверстие над очагом.



# Kertasníkir

24. desember



Kertasníkir er þrettáandi jólasveinninn og sá síðasti sem kemur til byggða. Kertasníkir kom á aðfangadag og elti börnin til að reyna að ná af þeim tólgarkertum. Honum þótti kertin hið mesta góðgæti.

Кертасникир - это тринадцатый и последний Дед Мороз. Кертасникир приходит в поселения в Рождественский Сочельник и преследует детей чтобы отобрать у них свечи. Он считает это большим лакомством.



Menntastefna  
Reykjavíkurborgar

